

Sémiotique des cultures

Cours :

Langues – cultures – acteurs sociaux

Peter Stockinger

**Séminaire de Maîtrise en Communication Interculturelle à
l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales
(INaLCO)**

Paris, 2003 - 2004

Contenu

1) DÉFINITION ET PROBLÉMATIQUES CENTRALES.....	3
2) LANGUE: TYPES DE LANGUES	4
3) SIGNE VERBAL – SYSTEME DE SIGNES VERBAUX	6
4) SIGNES VERBAUX – SIGNES NON-VERBAUX	10
5) ACTEUR SOCIAL	11
6) MESSAGE	16
6) ACTIVITES DE COMMUNICATION.....	17

1) Définition et problématiques centrales

“Langue” : est un système de signes verbaux dont se sert un acteur social pour produire des messages, les communiquer, les recevoir et interpréter, les conserver et transmettre (dans le temps).

Questions/problématiques centrales :

« Objets »

1. langue – types de langues ;
2. signe verbal – système de signes verbaux ;
3. signes verbaux - autres types de signes ;
4. acteur social – types d'acteurs sociaux ;
5. messages – types, genres de messages.

« Activités de communication »

1. « se servir » d'une langue : formes, modes d'utilisation ;
2. « produire » un message : forme, modes de production ;
3. « communiquer » un message : formes, modes de communication ;
4. « recevoir un message » : formes, modes de réception ;
5. « interpréter un message » : formes, modes d'interprétation ;
6. « conserver un message » : formes, modes de conservation ;
7. « transmettre un message » : formes, modes de transmission (dans le temps).

2) Langue: Types de langues

Exemples pour “langue naturelle”: le français, l’allemand, l’anglais, ...

Mais – question :

- ✓ qu’est-ce que c’est, la « langue naturelle » ?
- ✓ qu’est-ce que c’est, LE français ? LE chinois ?; etc.

Différences notables (tant du point de vue lexical, grammatical, de prononciation, stylistique, ...) entre :

- ✓ langue parlée et langue écrite ;
- ✓ langue à usage quotidien et langue officiellement standardisée, normée (« koinè ») ;
- ✓ langue actuelle, contemporaine et langue « historique » ;
- ✓ langue « des jeunes » et langue « des parents » ;
- ✓ langue comme un parler étranger, langue – deuxième langue, langue maternelle ;
- ✓ langue « officielle » (administrative, ...) et langue vernaculaire ;
- ✓ langue « d’élite » et langue « de la rue » ;
- ✓ etc.

Multiplicité de formes, de « types » de langues naturelles (mais il n’existe pas des classifications, des typologies satisfaisantes, ...).

Quelques formes, types de langues connus et reconnus :

- ✓ **Langue commune ;**
- ✓ **Koinè ;**
- ✓ **Dialecte ;**
- ✓ **Parler ;**
- ✓ **Argot ;**
- ✓ **Pidgin ;**
- ✓ **Créol ;**
- ✓ **Lingua franca ;**
- ✓ **Langue vernaculaire ;**
- ✓ **...**

3) Signe verbal – système de signes verbaux

La langue comme **objet de connaissance** de la linguistique:

- ✓ une langue n'est pas seulement composée d'un ensemble de signes

- ✓ mais est avant tout pourvu d'un ensemble de **structures** et de **règles** permettant justement la production de signes verbaux.

Structures et règles : quelques types centraux caractéristiques pour toutes les langues -

- ✓ configurations **phonologiques** (et phonétiques) ;
- ✓ configurations **(ortho-)graphiques** ;
- ✓ configurations **grammaticales** (syntaxiques et morphologiques) ;
- ✓ configurations **lexicales** ;
- ✓ configurations **discursives**.

Quelques questions importantes :

1) la langue au sens d'une **compétence** (d'un locuteur, d'une communauté de locuteurs) à produire des messages, à les faire communiquer et aussi à les recevoir et interpréter ;

La compétence est un :

- ✓ « **savoir** » (i.e. connaissance d'un système de signes verbaux et de ses schémas) et
- ✓ « **savoir-faire** » (i.e. capacité à manipuler le système d'une manière appropriée afin de produire des messages, ...).

Question qui intéresse, par exemple :

- ✓ La **psycholinguistique** (apprentissage d'une langue par les enfants) ;
- ✓ La **sociolinguistique** (la « compétence » au sens d'un capital et d'un pouvoir symbolique ; cf. Bourdieu) ;
- ✓ La **linguistique didactique** (apprentissage d'une deuxième langue, d'une langue « étrangère », ...)

2) La langue au sens d'un **système de conditions de production et de communication de message** dont les langues naturelles sont des modalités d'expression, des « manifestations »

- ✓ on estime qu'on parle actuellement entre 4000 et 7000 langues dans le monde ;
- ✓ toutes ces langues aussi différentes qu'elles puissent être, possèdent néanmoins un nombre important de **traits (caractéristiques) communs (communes)** : ordre des mots, systèmes de cas (accusatif, ergatif, ...), système temporel, distinction conceptuelle correspondant grosso modo à celle entre « verbe » et « nom », etc.

Questions donc :

- ✓ un système commun (i.e. un **système cognitif**) aux hommes pour produire et communiquer des messages à l'aide de signes verbaux ?
- ✓ une « **grammaire universelle** » (Chomsky), un langage ?
- ✓ ce système cognitif – est-ce une **capacité propre** à l'être humain ou est-elle partagée avec d'autres espèces ?
- ✓ comment s'imaginer des « **langues possibles** » (mais pas obligatoirement « humaines ») ?

3) La langue dans sa **diversité** linguistique, culturelle et aussi historique :

- ✓ Où et comment cette diversité s'exprime-t-elle (au niveau phonologique, morphologique, syntaxique, lexical, discursif, ...) ;
- ✓ Quelles sont les « stratégies » ou les « plans » de la diversité (cf. Les travaux de H.J. Seiler et de son équipe en Cologne) ;
- ✓ Quelles raisons (proprement linguistiques, culturelles, historiques) pour l'adoption de telle ou telle stratégie, tel ou tel plan ?
- ✓ Quels « bénéfices », quels « coûts » ?

4) La langue dans son **milieu** (historique, social, écologique).

- ✓ Quelles sont les fonctions (de production, de communication, ...) principales auxquelles une langue doit répondre ?
- ✓ Quelle est sa place dans la vie d'un acteur social ?
- ✓ Quels sont ses rapports avec d'autres langues, voire d'autres systèmes de signes (non-verbaux) utilisés par l'acteur social en question ?
- ✓ Quels rapports entre la langue et l'environnement écologique et physique ?

4) Signes verbaux – signes non-verbaux

La ou les langues naturelles ne composent qu'un et qu'un seul dispositif de production, de communication d'interprétation et de conservation de messages. Mais, c'est le dispositif certainement le plus central

Actuellement, il est très difficile de proposer une classification satisfaisante des différents systèmes de signes. On distingue les divers systèmes selon différents critères comme, par exemple :

- ✓ le critère de la **modalité de la perception** d'un signe (dont notamment : perception acoustique et perception visuelle) ;
- ✓ le critère des signes dans leur **dimension d'artefacts** (i.e. d'objets construits et fonctionnels) : signes vestimentaires, signes culinaires, signes architecturaux ;
- ✓ etc.

Problématiques/questions :

- ✓ **Compétence** pas seulement linguistique mais, plus généralement, « **sémiotique** » (savoir et savoir manipuler les systèmes de signes divers afin de produire, de communiquer et d'interpréter des messages de tout genre et d'expression multiple) ;
- ✓ **Rapports** entre langue(s) et autre(s) systèmes de signes (« **culture sémiotique** »).

5) Acteur social

Une langue naturelle – comme tout système de production et de communication de messages – ne peut se mettre en place et évoluer que dans un « champ » socio-historique et culturel et dans une collectivité sociale appelée « acteur social ».

Caractéristiques typiques pour comprendre, décrire et classer un acteur social

➤ **Un acteur social : est un groupe d'individus ou d'autres acteurs sociaux qui partagent**

1. **des connaissances et valeurs communes (i.e. une « culture commune ») ;**
2. **des activités communes (des besoins et buts communs), c'est-à-dire des pratiques sociales communes ;**
3. **un ou plusieurs langages (systèmes de signes) pour produire et communiquer des messages ;**
4. **des “objets” – “artefacts” - communs (réalisations, produits, mais aussi objets à caractère symbolique, ...) ;**
5. **un « lieu » (région, place, ...) social commun ;**
6. **une histoire commune (traditions, mœurs, expériences) ;**
7. **un environnement pertinent (social, physique, ...) commun.**

Il existe, bien sûr, toute une diversité d'acteurs sociaux dont certains constituent des types connus et reconnus en sciences sociales, d'autres non. Ainsi, connaît-on, par exemple :

- ✓ **les grands acteurs des sciences politiques (les nations, les Etats, les électeurs, etc.) ;**
- ✓ **les grands acteurs en anthropologie et ethnologie (les ethnies, les chefferies, les clans, les tribus, ...) ;**
- ✓ **les grands acteurs en sociologie (les institutions, les organisations sociales, les professions et métiers, les familles, les groupements d'intérêt ; etc.) ;**

Mais, outre ces acteurs connus et reconnus, il existe, bien évidemment, toute une panoplie d'autres acteurs sociaux dont notamment ceux qui – pour parler ainsi – s'autoproclament « acteur » en se donnant justement un nom, une culture commune, des activités communes, etc.

En principe, tous les acteurs sociaux peuvent être identifiés et décrits à l'aide des caractéristiques citées ci-dessus. Autrement dit, en se trouvant devant le problème de devoir caractériser un acteur social particulier (à travers des études de documentation ou d'enquêtes réalisées sur terrain), on peut s'attendre à un ensemble de questions typiques et récurrentes dont les réponses sont supposées fournir le matériel nécessaire pour décrire l'identité de l'acteur en question :

a) culture :

- ✓ **quelles valeurs communes, quelles connaissances générales servant comme « évidence », comme « base naturelle »**
- ✓ **mais aussi : quelles formes de cultures (connaissances et valeurs) plus spécialisées (exemples : cultures de métier ; cultures de génération ; cultures « secrètes » ; cultures religieuses ; ... et, enfin, « cultures linguistiques »)**

b) activités :

- ✓ **quels besoins, quels objectifs généraux communs ;**
- ✓ **quels autres besoins (plus spécialisés, « dérivés », ...) et quels autres objectifs plus circonscrits ;**
- ✓ **quelles formes d'activités pour répondre aux besoins et objectifs (organisation, cultures spécifiques, ...) ;**

c) systèmes de signes :

- ✓ **quelle(s) langue(s) commune(s) qu'il partage avec d'autres acteurs sociaux ?**
- ✓ **quelles) langue(s) ou schémas linguistiques plus spécifiques et « propres » à l'acteur en question ?**
- ✓ **existence de plusieurs langues et si oui, quels rapports, quelles fonctions ?**
- ✓ **quels autres systèmes de signes non-verbaux significatifs ?**

d) objets :

- ✓ quels objets symboliques de référence ?
- ✓ quels objets typiques de production, de consommation, de « thésaurisation », de valorisation, ... ?

e) lieu, espace social

- ✓ quels lieux typiques sont « occupés » par l'acteur ?
- ✓ ces lieux, sont-ils différenciables en des lieux fonctionnellement plus spécialisés ?
- ✓ ces lieux sont-ils partagés avec (convoités par) d'autres acteurs sociaux ?

f) temps, histoire

- ✓ quelles références historiques communes ?
- ✓ en quoi sont-elles propres à l'acteur social en question ou, au contraire, partagées avec d'autres acteurs sociaux ?
- ✓ quelles formes, types plus particuliers de traditions, mœurs, expériences ?

g) environnement pertinent

- ✓ rapports avec quels autres acteurs sociaux, quels types de rapports et à propos de quoi ?
- ✓ quels rapports avec son environnement physique et écologique ?

Note : Langue – acteur social

Forme et fonction de la langue (i.e. d'un système de signes verbaux pour produire et communiquer des messages) **dépend**, bien évidemment, aussi (**mais pas uniquement**) de l'acteur social dans ou par lequel elle est utilisée.

Exemples (simples) :

- ✓ acteur « **nation** » -- langue nationale, langue régionale ;
- ✓ acteur « **profession** » -- langue commune avec d'autres acteurs ;
langue(s) spécialisée(s) ;
- ✓ acteur « **immigrant** » -- langue d'origine, langue du pays d'accueil,
langue de travail ;
- ✓ etc.

6) Message

1 - « Message » :

- ✓ ce qu'un « locuteur » (auteur, producteur, ... « agent ») veut, à l'intention de communiquer à quelqu'un d'autre au sujet de quelque chose.
- ✓ Le **sens** d'un « texte » (produit d'information)

Message :

- ✓ le **dit** (« sujet ») : le monde de l'acteur social, le monde d'un autre acteur social, un monde possible ;
- ✓ le **dire** : assertion, description, narration, discussion, injonction, explication, ... ;
- ✓ l'**expression** du message (sous forme de signes – verbaux et/ou non-verbaux) : discours (oral), texte (écrit), image ; « performance », ...

2 - « Genres » : (du dit, du dire, de l'expression, genres complexes)

3 - Multiplicité de **produits** (« éditoriaux ») destinés à communiquer et conserver des messages:

- ✓ livres, photos, films, ... ;
- ✓ conversations, conférences, ... ;
- ✓ textes électroniques, ...

6) Activités de communication

Rappel : « Activités de communication »

1. « **se servir** » d'une langue : formes, modes d'utilisation ;
2. « **produire** » un message : forme, modes de production ;
3. « **communiquer** » un message : formes, modes de communication ;
4. « **recevoir un message** » : formes, modes de réception ;
5. « **interpréter** un message : formes, modes d'interprétation ;
6. « **conserver** un message : formes, modes de conservation ;
7. « **transmettre** un message : formes, modes de transmission (dans le temps).

Ces activités :

1. présupposent une compétence spécifique ; i.e. une **culture technique** qui rend plus ou moins apte une personne à performer l'une ou l'autre des activités citées ;
 2. peuvent constituer des **activités de tous les jours**, des activités quotidiennes et plus ou moins routinières ;
 3. peuvent donner naissance à des **institutions** dont se dote un acteur social (exemple : un Etat, une commune, une entreprise, une association, ...) pour les performer mais aussi gérer et contrôler ;
- créent et organisent des « marchés » (d'information et de communication, de patrimoines, ...).